



BẢN TIN MỤC VỤ
Giáo Xứ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:00 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA GIÊSU VỀ TRỜI NGÀY 28/5/2017

Chánh Xứ: **LM. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **LM. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi Ngọc Linh Thiên Tuyển ...214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liềm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỄ THĂNG THIÊN: HƯỚNG LÒNG LÊN TRỜI CAO

Có một truyền thuyết xưa kể về việc Chúa Giêsu về trời như thế này: Khi Chúa về trời thì thân thể Người vẫn còn đầy thương tích, không chỗ nào lành. Các thiên thần vừa thấy thì quỳ xuống trước mặt Người tỏ lòng thương kính, vì không ngờ Người phải mang thương tích trầm trọng đến thế. Rồi Tổng lãnh thiên thần Gabriel hỏi Chúa Giêsu: "Lạy Chúa, Chúa chịu thương tích đau khổ như vậy mà thiên hạ có biết sự hy sinh và tình thương hải hà của Chúa không?" Chúa Giêsu trả lời: "Chỉ một ít người thôi, phần đông họ chưa biết Ta là ai và đã làm gì cho họ!" Sứ thần Gabriel: "Thế Chúa về trời rồi, làm sao họ biết Chúa hy sinh chịu chết cho họ?" Chúa đáp: "Ta có bảo Phêrô, Giacôbê, Gioan và một số người đi nói cho họ biết, rồi đến lượt họ một khi đã biết được thì đi nói với người khác nữa. Nhờ đó, cả thế giới sẽ biết tình yêu Ta dành cho họ." Thiên sứ Gabriel nghe thế càng bối rối vì biết rõ loài người hèn nhát yếu đuối nên phân trần: "Lạy Chúa, nếu lỡ Phêrô, Giacôbê, Gioan và số bạn hữu của Chúa một mỗi thất bại ngã lòng, hoặc số người mới được nghe nói về Chúa lần hồi quên mất thì sao? Chúa không có dự bị kế hoạch nào khác à?" Chúa Giêsu trả lời: "Ta không có kế hoạch nào khác nhưng Ta tin rằng họ sẽ không làm Ta thất vọng!"



Truyền thuyết trên đây nói lên hai điều căn bản của Lễ Chúa Về Trời hôm nay, đó là: Chúa Giêsu thật sự đã chấm dứt sứ mạng trần gian của Ngài để được vinh hiển với Chúa Cha, và sứ mạng cứu độ của Chúa Giêsu vẫn được các tín hữu tiếp tục trong quyền năng của Chúa Thánh Thần.

Đúng thế, Lễ Thăng Thiên là việc vinh quang Chúa Giêsu Kitô và là một biến cố được mong đợi sau khi Ngài Phục sinh từ cõi chết. Thật ra, sự Đau khổ, sự Chết, sự Phục sinh của Chúa Giêsu, cùng với việc Ngài về trời, và việc Chúa Thánh Thần hiện xuống, tất cả làm thành một đại mầu nhiệm cao siêu và không thể tách rời nhau. Sự Phục sinh của Chúa Giêsu chính là sự chiến thắng tội lỗi và sự chết, và như một đấu thủ thắng trận được công kênh sau trận đấu, Ngài đã được Chúa Cha nâng lên trời cao và chúng ta gọi đó là Thăng Thiên, như trong Kinh Tin Kính chúng ta vẫn tuyên xưng mỗi Thánh lễ Chúa nhật: "Ngài lên trời, ngự bên hữu Chúa Cha." Không những vậy, việc Chúa Giêsu về trời chính là niềm hy vọng vinh quang sau này của chúng ta khi chúng ta từ già cõi đời này.

Ngoài ra, Lễ Thăng Thiên đánh dấu sự kết thúc hoạt động cứu độ của Chúa Giêsu trên trần gian, nghĩa là Ngài chấm dứt việc hiện ra với các môn đệ và không ở với các ông nữa theo cách thể lý. Nhưng điều đó không có nghĩa là sứ mạng của Chúa Giêsu đã

chấm dứt. Như trong bài Phúc âm của Thánh lễ hôm nay (năm A), chúng ta nghe Thánh sử Mátthêu tường thuật việc Chúa Giêsu truyền cho các môn đệ: "Hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần, dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em." (28:19-20a). Sứ mạng của Chúa nay trở thành sứ mạng của chúng ta, với tư cách cá nhân và với tư cách cộng đoàn Hội thánh. Công trình cứu độ được Chúa Giêsu khởi sự giờ đây được Giáo hội tiếp tục qua chúng ta là những phân tử. Chúa Giêsu mặc dầu đã về trời nhưng thật ra Ngài vẫn hiện diện trong quyền năng

của Chúa Thánh Thần, và Ngài là vị lãnh đạo vô hình của một Giáo hội hữu hình. Và như Thánh sử Mátthêu ghi lại lời hứa của Chúa Giêsu với các môn đệ: "Và đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế" (28:20b), Chúa Giêsu không còn hiện diện một cách thể lý nữa, nhưng nhờ quyền năng của Chúa Thánh Thần, Ngài tiếp tục hiện diện trong các bí tích, trong tình hiệp nhất, trong sự thật, tình yêu và sự tha thứ.

Tóm lại, Lễ Chúa Giêsu Về Trời là niềm hy vọng vinh quang của chúng ta và nhắc nhở chúng ta về quê hương thật sự là thiên đàng. Do đó, chúng ta đừng có thiển cận dồn tất cả năng lực, thời gian, sức sống của chúng ta chỉ để thỏa mãn những nhu cầu trước mắt ở trần gian này, đến mức có thể hủy hoại chính linh hồn chúng ta. Vì thế, Lễ Chúa Giêsu Về Trời không chỉ nói cho biết điều gì sẽ chờ đợi chúng ta sau khi chúng ta nhắm mắt lìa đời trong ơn nghĩa với Chúa, nhưng cũng nhắc nhở chúng ta hãy là nhân chứng của Chúa Giêsu và thực thi sứ mạng của Ngài. Nhưng trước khi công bố Chúa Giêsu cho người khác, chúng ta phải bảo đảm sao cho Chúa Giêsu ngự trị trong tâm hồn chúng ta. Điều này chúng ta có thể làm được khi biết cầu nguyện, suy niệm Lời Ngài và sống theo giáo huấn của Ngài với sức mạnh của Chúa Thánh Thần.

Lạy Mẹ Maria, Mẹ nay ở thiên đàng cùng với Chúa Giêsu, Con yêu dấu của Mẹ, xin giúp chúng con luôn hướng lòng về quê trời trong khi biết noi gương Mẹ sống cuộc đời trần gian này trong sự đơn sơ, khiêm nhường, yêu thương và phó thác. Amen!

Lm. Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 28/5. Lễ Trọng Chúa Về Trời, năm A. Ngày Thế Giới Truyền Thông Xã Hội lần thứ 51. *Quyên tiền lần 2 cho Chiến dịch Truyền Thông Xã hội của Giáo hội Hoa Kỳ.*
- Thứ Hai 29/5 trong Tuần VII Phục Sinh.
- Thứ Ba 30/5 trong Tuần VII Phục Sinh.
- Thứ Tư 31/5. Lễ Đức Mẹ Thăm Viếng Lễ Kính
- Thứ Năm Đầu Tháng 1/6. Lễ Thánh Justin, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 2/6. Lễ Thánh Marcêlinô & Thánh Phêrô, Tử đạo.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 3/6. Lễ Thánh Carôlô Luanga & Các Bạn Tử Đạo. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 4/6. Đại Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Kết thúc Mùa Phục Sinh.

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.

CHÀU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 6/2017

* Thứ Năm Đầu Tháng (1/6)

Chầu Thánh Thể chung sau thánh lễ 7 giờ tối.

* Thứ Sáu Đầu Tháng (2/6)

Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong thinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm -3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

TRỞ LẠI THÁNH LỄ 7 GIỜ 30 SÁNG CHÚA NHẬT KỂ TỪ NGÀY 4 THÁNG 6

Giáo xứ sẽ trở lại Thánh lễ lúc 7 giờ 30 sáng Chúa nhật kể từ Chúa nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 4/6. Xin mọi người lưu ý cho. Cảm ơn.

Please remember the current 7 am Sunday Mass schedule will be changed back to 7:30 am beginning next Sunday June 4.

THỰC HIỆN KỶ YẾU MỪNG 25 NĂM THÀNH LẬP GIÁO XỨ

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ tổ chức trọng thể mừng Kỷ Niệm 25 năm thành lập giáo xứ vào ngày 23 tháng 1 năm 2018. Suốt 25 năm, trải qua bao bước thăng trầm, Cộng Đoàn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nhỏ bé đã trở thành một Giáo Xứ lớn với biết bao hoạt động phục vụ cho lợi ích hằng ngàn gia đình của cộng đoàn Đức Tin Công Giáo Việt Nam tại vùng Dallas.

Để đánh dấu ngày kỷ niệm trọng đại này, đồng thời thực hiện một tài liệu lịch sử về sự hình thành giáo xứ và mọi sinh hoạt từ ngày thành lập đến giờ, Ban Tổ Chức Ngân khánh Giáo xứ xin trân trọng thông báo:

1. Thực hiện một tập Kỷ Yếu tặng mỗi gia đình có ghi danh sổ danh bộ. Nội dung Kỷ Yếu là những tài liệu, hình ảnh theo diễn biến từ ngày thành lập giáo xứ đến giờ: bao gồm cơ sở, nhà thờ, các Linh mục chánh, phó xứ, các hoạt động của tất cả ban ngành đoàn thể...

a) Để có đủ những tư liệu cho việc thực hiện kỷ yếu, xin tất cả quý trưởng các ban ngành, đoàn thể, giáo khu biên soạn tóm tắt tiểu sử từ ngày thành lập, tối đa 3 trang và chọn hình ảnh các vị trưởng, hình sinh hoạt có ghi chú, tất cả khoảng 20 tấm.

b) Ban thực hiện kỷ yếu cũng rất cần những hình ảnh nhà thờ, miếng đất, và hoạt động giáo xứ trong những năm đầu tiên, nếu ai có xin vui lòng cung cấp cho.

2. Thi viết văn thơ, tiếng Việt và Anh ngữ viết về giáo xứ và hoạt động đủ mọi thể loại và có giải thưởng; mỗi bài viết dài tối đa 4 trang. Sẽ có ban giám khảo duyệt xét và chọn đăng cho Đặc San Kỷ niệm 25 năm Giáo Xứ sẽ phát hành ngày lễ mừng 25 năm.

3. Ban thực hiện Kỷ Yếu và thi viết văn thơ sẽ bắt đầu nhận bài vở, hình ảnh từ đầu tháng 6-2017 cho đến cuối tháng 9-2017.

Email, xin gửi về sinhkyyeu25@gmail.com. Hình ảnh xin gửi về văn phòng giáo xứ nhờ chuyển Ban Kỷ yếu. Nếu có thắc mắc xin vui lòng gọi Anh Trưởng ban Đăng Hiếu Sinh (214) 284-5179.

CHÚC MỪNG LỚP THÊM SỨC 2017

Giáo xứ hân hoan chúc mừng 108 em sẽ lãnh nhận Bí tích Thêm Sức do Đức cha Gregory Kelly chủ tế trong Thánh lễ 12 giờ trưa ngày 28/5/2017. Xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn, soi sáng để các em luôn sống vững vàng trong đức tin.

*Joseph Bach Minh Hung**Therese Banh Shaina**Joseph Bui Viet Huy Brandon**Maria Bui Vy Christina Huong**Joseph Chu Duc Thien**Joseph Dao Khanh Jonathan**Faustina Dao Stephanie**Joseph Dao Phong Thomas**Ann Dinh Ai-Vy**John Dinh Tri Anderson**Joseph Dinh Duy Khang**Teresa Dinh Nicki**Maria Do Hoai Thuong**Teresa Duong Thien Kim**Maria Duong Thi Thuy Linh**Joseph Hoang Thanh Linh**Joseph Hoang Kim Long**Maria Hoang Vivian**Francis de Geronimo Hoàng Minh Johnny**Andrew Hoàng Minh-Truong Mathew**Joseph Huỳnh Minh Vincent**Peter Huỳnh Dylan Duy**Joseph Khieu Phi Justin**Anna Lam Thanh**Peter Le Duy Khai Christian**Maria Le Ngọc Han Hannah**John Le Jason**Anna Le Da Nhu Jeanne**Caterina Le Jennifer**Maria Le Khanh Maria**Anna Le Nguyen Martha**Teresa Le Pham Megan**Maria Lê Thanh Hồng**Cecillia Lê Mi-Mi Cecillia (Mi-Mi)**Joseph Lê Minh Dustin**Anna Lê Trúc Michelle**Joseph Mac Huy Kevin**Augustine Mai Pham Tuan Khang**Mary Mai Quỳnh Phương Nhat**Agatha Mai Thanh Stephanie**Peter Mai Thanh Thien**John The Baptist Ngô Tuấn Bình David**Mathew Ngô Hoàng Matthew**Maria Nguyễn Quỳnh Amber**Maria Nguyễn Jenny**John Nguyễn Johnson**Paul Nguyễn Hoa Joshua**Maria Nguyễn Thuy Linh**Maria Nguyễn Michelle**Peter Nguyễn Ngọc Quy**John The Baptist Nguyễn Richard**Anna Nguyễn Susan**Teresa Nguyễn Thuy Theresa**Dominic Nguyễn Yanni**Luke Nguyễn Trương Anh Austin**Benedicto Nguyễn Đạt Jacob**Dominic Nguyễn Hoàng Jimmy**Paul Nguyễn Minh Trí (Paul)**Maria Nguyễn Mỹ Angel Tiên**Theresa Nguyễn Angela Anh Trúc**Joseph Nguyễn Bảo Minh**Martin de Porres Nguyễn Vinh Sơn Bryant**Elizabeth Nguyễn Trúc Isabelle**Maria Nguyễn Lynn Janet**Joseph Nguyễn Hoàng Jason**Maria Nguyễn Mi Jessica**Agnes Nguyễn Julie**Joseph Nguyễn Hồng Patrick**Peter Nguyễn Sĩ Quincy**Maria Nguyễn Thien Ngân Teresa**Peter Nguyễn Anh Travis**Lawrence Nguyễn Khoa Vinh Brian**Joseph Phạm Van Hien**Thomas Phạm Richard**Joseph Phạm Lân Darren**Joseph Phạm Long Harrison**Teresa Phạm Hồng Ân Katherine**Anna Phạm Nguyễn Lilianne**Joseph Phạm Thành Jr**Maria Phan Hong Thi**Anna Quách Marisa Hạnh**Teresa Samuel Kristy**Maria Su Tran Mai Anh**Joseph Tieu Huu Hieu**Anna Tô Quyên Nicole Nhi**Maria Trần Ngọc Helen**Maria Trần Minh Hiền- Helen**Maria Trần Thy- Ân Katelyn**Joseph Trần Huỳnh Thien Long**Joseph Trần Tiến Phát**Joseph Trần Nhân Thien**Anna Trần Dang Catherine**Francis Xavier Trần Chris**Peter Trần David**Phanxico Xavier Trần Huy Harrison**Maria Trần Anh Lily**Maria Trần Linda**Mary Trần Hoàng Minh Maryann**Maria Trần Quỳnh An Michelle**Maria Trần Nhung Taylor**Joseph Trần Hoàng Vũ**Joseph Trần Phú Kenny**Anna Trần Anh Sylvie**Teresa Trần Thị Phương Katie**Joseph Trịnh Tiên Ryan**Martha Võ Huỳnh Khanh Dang**Joseph Vũ Văn Theodore**Lawrence Vũ Quốc Hồng*

VĂN PHÒNG KHỐI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MÙA HÈ
Văn phòng Khối Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 13/8.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 28/5/2017 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ô/B Vũ Thanh Minh 469-226-6288
2014 Aspen Ln., Garland, TX 75044
Giáo Khu 2 Chị Đỗ Thị Nguyệt 972-467-7848
2212 Fulton Dr., Garland, TX 75044
Giáo Khu 4 A/C Trần Đức Vương 469-688-0579
2910 Cedar Brook Dr., Garland, TX 75040
Giáo Khu 8 Ô/B Nguyễn Trọng 469-682-9629
3401 Knight Dr., Rowlett, TX 75089
Giáo Khu 11 A/C Hoàng Văn & Chi 972-429-8526
501 Leeward Dr., Murphy, TX 75094

THE VOCATION AWARENESS PROGRAM (VAP)

The Vocation Awareness Program (VAP) helps single Catholic men and women, ages 18-40, find answers to questions they may have about life as a Priest, Brother, or Consecrated Lay Women.

The VAP weekend is comprised of presentations, panel discussions, Q & A sessions, one-on-one dialogues with Diocesan and Religious Priests, Sisters, and Brothers. There are no fees, private rooms and meals are furnished, and no one will pressure you or seek commitment.

The upcoming "Come & See Vocations Weekend" will be held in the University of Dallas (Irving, TX) from June 16-18. Learn more and apply at www.vapinfo.org. Registration deadline is Monday June 5th, 2017.

PHONG CÁCH & TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

Phong cách trong Thánh lễ

Chúng ta nên nhớ:

- ° Ăn mặc phù hợp. (Xin vui lòng xem dưới đây những trang phục thích hợp)
- ° Đi lễ đúng giờ.
- ° Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn phím
- ° Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ
- ° Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.
- ° Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.
- ° Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.

Trang phục tham dự Thánh lễ

Điều không nên đối với phụ nữ:

- ° Những trang phục khiếm nhã hoặc mỏng (nhìn thấy da) không bao giờ chấp nhận được
- ° Váy ngắn (trên đầu gối), quần shorts
- ° Áo hở nách không có tay (tay áo ngắn thì được), áo khoét sâu hở ngực
- ° Quần áo tập thể dục, chạy bộ, đi biển, .vv...

Điều Không Nên Đối Với Nam giới:

- ° Quần Shorts (ngay cả trong những tháng mùa hè).
- ° Quần áo dơ bẩn không bao giờ chấp nhận được.
- ° Người bù xù, lông thô lếch thếch, cầu thủ là không bao giờ chấp nhận được.
- ° Quần áo tập thể dục, chạy bộ, đi biển, .vv...

ETIQUETTE & DRESS CODE FOR HOLY MASS

Etiquette for Holy Mass

- ° Please dress appropriately (please see the Dress Code below)
- ° Please arrive to Mass punctually
- ° Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers
- ° Please do not bring any food, drink, or gum into the church
- ° Please keep quiet, do not talk loudly
- ° Please stay until the end of Mass
- ° Please exit the church reverently and respectfully

Dress Code for Holy Mass

Women should avoid:

- ° Any shirt or dress that is too low cut in the front or back
- ° Any dress or skirt that does not completely cover the knee when sitting or standing
- ° Shorts, Skimpy shorts
- ° Tank tops, Spaghetti-strap tops
- ° Beach wear
- ° Sleeveless, tight or low-cut clothing or dresses with long cuts or slits
- ° Any and all see-through clothing.

Men should avoid:

- ° Short pants, Jogging pants
- ° Sports jerseys
- ° Beach wear
- ° Working outfits, Tight clothing

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 21/5/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)					
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,718.94	1780	Hoàng Minh Thiên	\$300.00	
Tiền In Sách:	\$250.00	1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00	
Tiền Quảng Cáo:	\$3,121.00	1833	Lý Hồ Khoa	\$7.00	
Trip to Houston:	\$915.00	2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00	
Mối Gia Nhập Giáo Xứ:		2260	Lê Văn Cường	\$100.00	
Nguyễn Bảo Khoa	\$200.00	2353	Vũ Chinh Thành	\$500.00	
Nguyễn Ngọc Chương	\$500.00	2456	Trần Thị Như Phượng	\$5.00	
		2494	Thomas Hunt	\$50.00	
		2533	Nguyễn Tấn Vinh	\$40.00	
		2544	Lê Văn Hiền	\$20.00	
		2589	Dương Quang Thanh	\$5.00	
		2607	Đình Văn An	\$20.00	
		2612	Hà Văn Hoan	\$10.00	
		2641	Nguyễn Đăng Chí	\$500.00	
		2675	Nguyễn Đình Hòa	\$5.00	
		2682	Trần Simon Luc	\$20.00	
		2729	Phạm Anh Tuấn	\$100.00	
		2750	Dương Duyên	\$10.00	
		2773	Nguyễn Tiến Tommy	\$200.00	
		2777	Lê Thị Ánh Tuyết	\$20.00	
		2832	Phạm Tom & Trần Dương	\$50.00	
			Hội Quán	\$6,248.00	
Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)					
SDB	Tên	Số Tiền			
0049	Trần Bá Rinh	\$200.00			
0436	Trần Văn Tích	\$15.00			
0462	Vũ Văn Chúc	\$12.00			
0490	Đình Kim Nghị	\$5.00			
0514	Trương Quang Tuyến	\$5.00			
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00			
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00			
0839	Nguyễn Thành Mỹ	\$20.00			
1238	Vũ Đình Hòa	\$100.00			
1259	Phạm Văn Tuyến	\$20.00			
1306	Đào Dũng	\$3.00			
1355	Nguyễn Thị Anh	\$5.00			
1400	Nguyễn Trọng Tú	\$5.00			
1529	Phan Văn Bên	\$20.00			
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00			
1557	Nguyễn Minh Tùng	\$20.00			
1778	Trần Đình Phái	\$5.00			
			Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)		
			Ngăn Số	Tên	Số Tiền
			0314	Võ Hưng & Yên	\$100.00
			0473	Lương Thanh Thúy	\$600.00
			0586	Nguyễn Văn Thái	\$1,000.00

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DCCT HẢI NGOẠI**Redemptorist Vocation "Come & See" Week**

Văn phòng Ơn Gọi của Phụ tỉnh Dòng Chúa Việt Nam Hải Ngoại sẽ tổ chức Tuần Lễ Tìm Hiểu Ơn Gọi "Hãy Đến Mà Xem" tại Dallas từ ngày 19 - 27/6/2017. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Cha Giám đốc Steven Tran, C.Ss.R. (520-289-7732) hoặc Cha Phó Giám đốc Joseph Lê Duy, C.Ss.R. (214-448-9307). Những ai quan tâm cũng có thể ghi danh ở website: www.cssrvocations.com/come-see/

The Vocation Office of the Extra-Patriam Redemptorist Vice-Province will hold the "Come & See Vocations Week" in Dallas from June 19-27 for men, ages 18 and up. Please contact Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (520-289-7732) or Fr. Joseph Le, C.Ss.R. (214-448-9307). Online registration at www.cssrvocations.com/come-see/

COME & SEE RETREAT**KHÓA TÌM HIỂU ƠN GỌI****DÒNG TRINH VƯƠNG**

Have you ever wondered what life is like in a convent? You're invited to experience it for yourself; attend a "Come and See" Retreat with the Sisters of Mary, Queen (Dòng Đức Mẹ Trinh Vương) from June 19-22, 2017!

Thân mời các em nữ từ 18 tuổi trở lên đến thăm Nhà Dòng và chia sẻ cuộc sống với các Sơ tại Tu Viện Irving, TX từ ngày 19 - 22 tháng 6, 2017. Please contact Sơ Huyền for more information: Cell Phone (816) 719-5899 or Convent Phone: (469) 417-0123. E-mail: cmrvocation@yahoo.com. Website: www.trinhvuong.org

RAO HÔN PHỐI**Lần III**

* Anh **Lâm Đăng Khôi Nguyên**, con ông Lâm Đăng Khoa (qua đời) và bà Nguyễn Thị Bích Ngọc, sẽ kết hôn với chị **Tường Minh Hà**, con ông Tường Quốc Tường (qua đời) và bà Trần Thị Kim Loan, vào thứ Bảy ngày 24/6/2017. Anh Lâm Đăng Khoa hiện đang ở Sài Gòn, Việt Nam. Chị Tường Minh Hà hiện cư ngụ tại Garland, Texas.

* Anh **Nguyễn Albert Anthony**, con ông Nguyễn Thanh và bà Nguyễn Nhụy, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Quỳnh Nga**, con ông Nguyễn Lộc và bà Nguyễn Phụng, vào thứ Bảy ngày 2/9/2017

* Anh **Phạm Khắc Duy**, con ông Phạm Khắc Nghĩa và bà Nguyễn Thị Đan, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Xuyến**, con ông Nguyễn Đức Hạnh và bà Nguyễn Thị Mai, vào thứ Bảy ngày 16/9/2017

* Anh **Nguyễn Thanh Sonny**, con ông Nguyễn Long và bà Phan Thị Lệ Khanh, sẽ kết hôn với chị **Phạm Thị Diệu Mai**, con ông Phạm Phúc và bà Phạm Xuân, vào thứ Bảy ngày 21/10/2017

Ai biết những đôi này có gì ngăn trở, xin thông báo cho Cha Chánh xứ. Chân thành cảm ơn.

CHÚC MỪNG**TÂN LINH MỤC GIOAN VŨ THANH SANG**

Chúc mừng Cha mới Vũ Thanh Sang,
Chúa, Mẹ thương ban hạnh phúc tràn.
Từ nay thẳng tiến đường theo Chúa,
Đời, Đạo hăng say vẹn mọi dâng.

Nhớ lắm một thời chung xứ đạo,
Hàng tuần góp mặt chẳng từ nan.
Làm sạch Thánh đường hoa dâng Mẹ,
Lưu ký gương lành bao chứa chan.

Bận việc đi xa thơ để lại,
Kính chúc Cha hiền luôn bình an.
Nhớ nhau cầu nguyện khi có thể,
Thương lắm Cha yêu thật ngọt ngàn.

Cuối cùng con chúc Cha luôn khỏe,
Lúc vui...lúc khổ...lúc gian nan.
Chúa, Mẹ phù trì Cha can đảm,
Đạt được ngàn thu cõi Địa Đàng...

Phi Diệu - May 22, 2017
(Họa theo Thi sĩ Thái Huy)

Đức Thánh Cha tuyên bố triệu tập Công Nghị Tấn Phong Hồng Y vào ngày 28 tháng 6, 2017

Trong buổi đọc Kinh Lạy Nữ Vương Thiên Đàng trưa Chúa Nhật 21 tháng 5, Đức Thánh Cha Phanxicô đã tuyên bố với các tín hữu rằng ngài sẽ triệu tập Công Nghị Tấn Phong Hồng Y vào ngày 28 tháng 6 để tấn phong 5 vị tân Hồng Y.

Đức Thánh Cha nói:

“Anh chị em thân mến, tôi muốn thông báo với anh chị em rằng vào ngày Thứ Tư, 28 Tháng Sáu, tôi sẽ triệu tập một Công Nghị để tấn phong 5 Hồng Y mới”

Đức Thánh Cha nói thêm rằng “xuất xứ của các vị là từ những nơi khác nhau trên thế giới thể hiện tính Công Giáo của Giáo Hội, lan rộng trên khắp trái đất”.

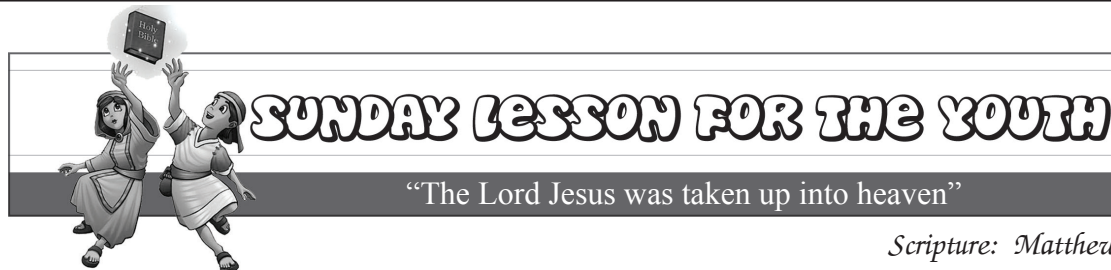
Một ngày sau ngày đó, vào ngày 29 tháng 6 Lễ Trọng Kính hai Thánh Phêrô và Phaolô, các tân Hồng Y sẽ đồng tế Thánh Lễ với Đức Thánh Cha Phanxicô tại Đền Thờ Thánh Phêrô cùng với các vị tổng giám mục được bổ nhiệm trong vòng một năm qua, là những vị được nhận dây pallium từ Đức Thánh Cha trong buổi lễ đó.

Năm vị tân Hồng Y là: Đức Tổng Giám Mục Jean

Zerbo, của tổng giáo phận Bamako, Mali; Đức Tổng Giám mục Juan José Omella của Barcelona, Tây Ban Nha; Đức Giám Mục Anders Arborelius của Stockholm, Thụy Điển; Đức Giám Mục José Gregorio Rosa Chávez, là giám mục phụ tá của San Salvador, El Salvador và Đức Giám Mục Louis-Marie Ling Mangkhanekhou, Đại Diện Tông Tòa của Pakse, Lào và Giám Quản Tông Tòa của Viêng Chăn.

Trong danh sách các vị được tấn phong, điều đáng kinh ngạc là ngài đã chọn Đức Cha José Gregorio Rosa Chávez (75 tuổi), là giám mục phụ tá của tổng giáo phận San Salvador thay vì chọn Đức Tổng Giám Mục Jose Luis Escobar Alas (58 tuổi). Tổng giáo phận San Salvador đã được Đức Tổng Giám Mục Oscar Romero chặn dất cho đến khi ngài bị bắn chết vào ngày 24 tháng Ba năm 1980, khi đang cử hành thánh lễ. Đức Cha José Gregorio Rosa Chávez, lúc ấy là một linh mục, được xem là một cộng sự viên đặc lực của Đức Tổng Giám Mục Oscar Romero.

Đặng Tự Do



Scripture: Matthew 28:16-20

Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. 17 And when they saw him they worshiped him; but some doubted. 18 And Jesus came and said to them, “All authority in heaven and on earth has been given to me. 19 Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, 20 teaching them to observe all that I have commanded you; and lo, I am with you always, to the close of the age.”

Meditation: Why did Jesus leave his disciples forty days after his resurrection? Forty is a significant number in the Scriptures. Moses went to the mountain to seek the face of God for forty days in prayer and fasting. The people of Israel were in the wilderness for forty years in preparation for their entry into the promised land. Elijah fasted for forty days as he journeyed in the wilderness to the mountain of God. For forty days after his resurrection Jesus appeared numerous times to his disciples to assure them that he had risen indeed and to prepare them for the task of carrying on the work which he began during his earthy ministry.

The Risen Lord is with us always to the end of time

Jesus' departure and ascension into heaven was both an end and a beginning for his disciples. While it was the end of Jesus' physical presence with his beloved disciples, it marked the beginning of Jesus' presence with them in a new way. Jesus promised that he would be with them always to the end of time (Matthew 28:20). Now as the glorified and risen Lord and Savior, ascended to the right hand of the Father in heaven, Jesus promised to send them the Holy Spirit who would anoint them with power from on high on the Feast of Pentecost, just as Jesus was anointed for his ministry at the River Jordan (Luke 3:21-22, 4:1,18). When the Lord Jesus departed physically from the apostles, they were not left in sorrow or grief. Instead, they were filled with joy and with great anticipation for the coming of the Holy Spirit.

The Risen Lord empowers us to carry on his work

Why did the Risen Lord ascend into heaven? The Father raised the glorified body of his Son and enthroned him in glory at his right hand in heaven. The Lord Jesus in his glorified body now reigns as Lord over the heavens and the earth - over all that he has created. The Risen Lord reigns from the throne in heaven as our Merciful Redeemer and Gracious King. He intercedes for us and he empowers us through the outpouring of his Holy Spirit. The Lord Jesus gives us new life in his Spirit and he strengthens us in faith, hope and love so we can serve him and carry on his work as citizens of his kingdom here on earth.

You will be my witnesses to the ends of the earth

Jesus' last words to his disciples point to the key mission and task

he has entrusted to his followers on earth - to be his witnesses and ambassadors to the ends of the earth so that all peoples, tribes, and nations may hear the good news that Jesus Christ has come to set us free from sin, Satan, and death and has won for us a kingdom of peace, joy, and righteousness that will last forever.

How can we be effective witnesses for Christ? Jesus told his disciples, “You shall receive power when the Holy Spirit has come upon you - and you shall be my witnesses... to the end of the earth” (Acts 1:8). Jesus gives his followers the same power he received when the Holy Spirit came upon him and anointed him at the beginning of his mission (John 1:32-33). The Gospel is the power of God, the power to release people from their burden of sin, guilt, and oppression, and the power to heal, restore, and make us whole. Do you believe in the power of the Gospel to change and transform your life?

We are ambassadors for Jesus Christ

Paul the Apostle reminds us that we are called to be ambassadors for Jesus Christ. Just as ambassadors are appointed to represent their country and to speak on behalf of their nation's ruler, we, too are appointed by the Lord Jesus to speak on his behalf and to bring others into a close and personal encounter with the Lord and Ruler of heaven and earth. This is the great commission which the risen Christ gives to the whole church. All believers have been given a share in this task - to be heralds of the good news and ambassadors for Jesus Christ, the only savior of the world. We have not been left alone in this task, for the risen Lord works in and through us by the power of his Holy Spirit. Today we witness a new Pentecost as the Lord pours out his Holy Spirit upon his people to renew and strengthen the body of Christ and to equip it for effective ministry and mission world-wide. Do you witness to others the joy of the Gospel and the hope of the resurrection?

“Lord Jesus, through the gift of your Holy Spirit, you fill us with an indomitable spirit of praise and joy which no earthly trial can subdue. Fill me with your resurrection joy and help me to live a life of praise and thanksgiving for your glory. May I witness to those around me the joy of the Gospel and the reality of your great victory over sin and death.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội. Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shiseido, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthaoskincare.com



214.458.1584 - 972.767.8492

CẦN THỢ NAIL

Tiệm cần thợ nữ bột và tay chân nước, bao lương.
Tiệm ở Plano, cách nhà thờ 10 phút.

972-375-5061

PHOTO & CAMERA DỪNG BỊ

Album - Ngoại cảnh - Tiệc Cưới
Nhiều năm kinh nghiệm

**214-718-8722
562-606-9430**

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội, flower girl, và các loại đầm trẻ em.

**www.springoflove.us
972-532-7677**

LUX SPA

Tiệm cần thợ bột nam nữ ok, bao lương theo khả năng.
Tiệm làm vui vẻ thoải mái.
Đi chung xe với chủ nếu cần.

**214-680-4251 (cell)
214-391-7880 (tiệm)**

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:

469-657-7068

CẦN NHIỀU THỢ NAIL NAM/NỮ

Ulux Nail Spa in uptown Dallas (Bao lương nếu cần). Khu khách sang, tiệm làm sạch sẽ, thoải mái, vui vẻ. LL:

Vanna **469-487-5503** call/text

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Picture Plaque:

\$200.00

Single Nameplate:

\$300.00

Double Nameplate:

\$375.00

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services
Lily Nguyen
 Realtor®
469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lối vào Art Bakery & Patisserie)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Houston, thuộc 9 April & Houston)
 Tel: 469-475-0238 | Fax: 469-485-5688
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Oceanicare
 Mọi gói bảo hiểm của chúng tôi đều được giảm **\$575** mỗi năm, khi chuyển đổi từ một công ty khác.
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Carolyn, Thanh Nguyen
 Agent / Producer
 cnguyen@nationwide.com
 Chúng tôi luôn sẵn lòng hỗ trợ bạn để tìm kiếm các giải pháp.
 Mọi chi tiết xin gọi: 469-475-0238
AMBIT ENERGY

Restland
 2614 QUAIL HOLLOW TRAIL
NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong HoaBac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



PHỔ BẰNG
(972) 487-6666
 3665 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỔ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmax75042.com
 pharmacy@pharmax75042.com
“ GIẢ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG “ **“ CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT “**
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Tổng Tây Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.
Cần gấp full time Technician
 Monday 9:00am-6:00pm • Tue-Thu 9:00am-7:00pm • Open 24/7
DUỐC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258



BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới • Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

TIẾT KIỂM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHEP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen
 ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cấu răng.
ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-268-9827
CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, Suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên
 Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khâu vải, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp taiichi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Abertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Sửa Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4311 W. Airport Blvd., #111, #112
Dallas, TX 75241

Mọi chi tiết xin gọi: (972) 699-7778

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỆM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại
Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi
công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com

Mọi chi tiết đầu tư xin LL:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
giống anh hùng

PHỞ LONG Noodle & Grill Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò
Huế

Phở

Bún Chả
Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thạc Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



HUYEN DO
Real Estate Agent

AVIGNON

REALTY

Sales, Leasing & Management

RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built

Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

972-226-2873

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr., #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

■ 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

■ 2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới <small>(gồm cả chi phí khám)</small>	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới <small>(gồm \$80)</small>	
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cà phê định bệnh nhân mới <small>(gồm cả chi phí khám)</small>	KỸ THUẬT MÒ "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại	
trồng răng mô cấy xương	TẮY RĂNG TRẮNG 2000E IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 <small>(gồm thuốc tẩy 1 lần) tẩy trắng 1 lần (gồm cả chi phí khám)</small>	NIỀNG RĂNG Chỉ có mỗi tháng \$89.00 <small>\$1,299.00 (gồm trồng răng 1 lần khám)</small>	

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhân Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

PRO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Bayers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.